

ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΑΝΑΛΟΓΙΟ 2018

**21**  
Σεπτεμβρίου  
**27**  
ΑΘΗΝΑ/ΕΛΛΑΔΑ

# ΠΟΙΗΤΙΚΗ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΣΤΟ ΣΥΓΧΡΟΝΟ ΘΕΑΤΡΟ

[analogiofestival.org](http://analogiofestival.org)  
[facebook.com/analogiofestival](https://facebook.com/analogiofestival)

## Πρόγραμμα

---

Πέμπτη 20 Σεπτεμβρίου

---

**10:00-14:00 LIBRARIES AS GARDENS**  
«Αξιολογώντας ένα νέο έργο ως θεατρικό κείμενο»  
Masterclass Μετάφρασης, Δραματουργίας, Σκηνοθεσίας  
Σε συνεργασία με το Διεθνές Φόρουμ Θεατρικών Συγγραφέων  
του Διεθνούς Ινστιτούτου Θεάτρου της Ουνέσκο (IPF/ITI Unesco)  
Διεύθυνση Masterclass: Καθηγητής Gad Kaynar-Kissinger,  
Πρόεδρος IPF/ITI Unesco ([Δημοτικό Θέατρο Πειραιά](#))

---

Παρασκευή 21 Σεπτεμβρίου

---

**10:00-14:00 LIBRARIES AS GARDENS**  
«Αξιολογώντας ένα νέο έργο ως θεατρικό κείμενο»  
Masterclass Μετάφρασης, Δραματουργίας, Σκηνοθεσίας  
([Δημοτικό Θέατρο Πειραιά](#))

**19:00-20:00 «Αλμυρός Ουρανός»** του Άκη Δήμου. Σκηνοθεσία: Έφη Θεοδώρου.  
Έργο εν εξελίξει. ([Θέατρο Τέχνης Κάρολος Κουν - Φρυνίχου](#))

**20:30-22:00 «Duende -Το πνεύμα της Γης».**  
Σκηνική σύνθεση πάνω σε κείμενο και ποίηση Φεδερίκο Γκαρθία Λόρκα  
Μετάφραση κειμένου: Ολυμπία Καράγιωργα.  
Μετάφραση ποιημάτων: Ανδρέας Αγγελάκης. Σύνθεση τραγουδιών-  
Διδασκαλία παράστασης-Ερμηνεία: Σταμάτης Κραουνάκης  
Παράσταση show case. ([Θέατρο Τέχνης Κάρολος Κουν - Φρυνίχου](#))

**21:30 LIBRARIES AS GARDENS**  
«Βιβλιοθήκη περιπάτων» Έκθεση Εγκαίνια  
ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΣ Geert Vermeire. ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΕΣ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΕΣ:  
Κλεοπάτρα Χατζηγκιόση (Ελλάδα), Όλγα Δουλκερίδου (Αγγλία-Ελλάδα),  
Ελευθερία Ράπη (Ελλάδα), Λίνα Ευσταθίου (Ελλάδα), Jelena Markovic  
(Σερβία), Lezli Rubian-Kunda (Καναδάς-Ισραήλ), Stefaan van Biesen  
(Βέλγιο), Geert Vermeire (Βέλγιο), Simona Vermeire (Πορτογαλία),  
Nora Lefa (Βοσνία-Ερζεγοβίνη) Διάρκεια έκθεσης: 21-29 Σεπτεμβρίου  
([TAF | The Art Foundation](#))

---

Σάββατο 22 Σεπτεμβρίου

---

- 10:00-14:00 LIBRARIES AS GARDENS**  
«Αξιολογώντας ένα νέο έργο ως θεατρικό κείμενο»  
Masterclass Μετάφρασης, Δραματουργίας, Σκηνοθεσίας  
([Δημοτικό Θέατρο Πειραιά](#))
- 12:00-14:00 LIBRARIES AS GARDENS**  
Περιπατητική βίντεο περφόρμανς: «Project (ION/ IN/ OF) σε κίνηση»,  
(performative video walk) της Jelena Marković (Σερβία)  
([TAF | The Art Foundation](#))
- 15:00-16:00 LIBRARIES AS GARDENS**  
Εργαστήριο «Plant(e)scapе-φυτό-απόδραση». Με τους Simona και  
Geert Vermeire([TAF | The Art Foundation](#))
- 16:00-17:00 LIBRARIES AS GARDENS**  
**Video Προβολές ελληνικών παραστάσεων / show case**  
«Αποτυχημένες απόπειρες αιώρησης στο εργαστήριό μου»  
Σύλληψη-Σκηνοθεσία: Δημήτρης Κουρτάκης  
Η «Κασσάνδρα» του Δημήτρη Δημητριάδη  
Σκηνοθεσία: Χρύσα Καψούλη ([TAF | The Art Foundation](#))
- 17:00-18:00 «Ίων»** του Ευριπίδη. Προσαρμογή για δύο πρόσωπα: Ιόλη Ανδρεάδη &  
Άρης Ασπροούλης. Μετάφραση-σκηνοθεσία: Ιόλη Ανδρεάδη  
Παράσταση show case. ([Ακρόπολη, βόρεια κλιτύς](#))
- 20:00-21:00 «Η Μόνικα Βίτι δεν θυμάται πια»** του Θωμά Τσαλαπάτη  
Σκηνοθεσία: Νικόλ Δημητρακοπούλου. Έργο εν εξελίξει  
([Θέατρο Τέχνης Κάρολος Κουν - Φρυνίχου](#))
- 22:00-23:30 «Οι Δούλες»** του Ζαν Ζενέ  
Σκηνοθεσία: Μαριάνα Κάλμπαρν. Παράσταση show case  
([Θέατρο Τέχνης Κάρολος Κουν - Υπόγειο](#))

---

Κυριακή 23 Σεπτεμβρίου

---

- 11:00-14:00 LIBRARIES AS GARDENS**  
Παρουσίαση Masterclass «Επτά Ημέρες» του Shlomi Moskovitz  
([Δημοτικό Θέατρο Πειραιά](#))
- 14:30-14:45 «Quad»** του Σάμιουελ Μπέκετ. Σκηνοθεσία: Γιώργος Ζαμπουλάκης  
New Art Forms Δραματική Σχολή Ωδείου Αθηνών  
Περφόρμανς show case ([Δημοτικό Θέατρο Πειραιά - Περιστεύλιο](#))
- 15:00-17:00 Στρογγυλό Τραπέζι** «Μετάφραση, Δραματουργία, σκηνοθεσία».  
Συμμετέχουν: οι Kakumoto Atsushi, Gad Kaynar-Kissingner, Shlomi Moskovitz,  
Ostavian Saiu, Δέσποινα Γκάτζιου, Νίκος Διαμαντής, Αναστασία Κουμίδου  
Σίσσυ Παπαθανασίου, Ελευθερία Ράπτου και οι συντελεστές  
του Masterclass. Χαιρετίζει ο Δημήτρης Σεβαστάκης,  
Πρόεδρος της Κοινοβουλευτικής ομάδας φίλιας Ελλάδος - Ισραήλ,  
Αν. Καθηγητής ΕΜΠ ([Δημοτικό Θέατρο Πειραιά](#))
- 19:00-20:00 «Revolt Athens»**  
Σύλληψη-σκηνοθεσία: Έλλη Παπακωνσταντίνου-ODC Ensemble.  
Παράσταση show case. ([Θέατρο Τέχνης Κάρολος Κουν - Φρυνίχου](#))
- 20:00-22:00 «Πράσινα Φανάρια»** του Mike van Graap (Νοτιοαφρικανός συγγραφέας,  
ακτιβιστής) Έργο εν εξελίξει. Μετάφραση: Σίσσυ Παπαθανασίου  
Σκηνοθεσία: Μάνια Παπαδημητρίου. Συζήτηση με το κοινό παρουσία  
του συγγραφέα. Συντονίζει η Αλεξάνδρα Θεοδωροπούλου.  
([Θέατρο Τέχνης Κάρολος Κουν - Φρυνίχου](#))

---

## Δευτέρα 24 Σεπτεμβρίου

---

- 10:00–14:00** **Ανοιχτή Συνεδρίαση** Διοικητικού Συμβουλίου του Διεθνούς Forum Θεατρικών Συγγραφέων του Διεθνούς Ινστιτούτου Θεάτρου της Ουνέσκο (IPF/ITI Unesco) [\(Ιστορική Βιβλιοθήκη Λασκαρίδη, Ίδρυμα Αικατερίνης Λασκαρίδη\)](#)
- 15:00–17:00** **LIBRARIES AS GARDENS**  
Εργαστήριο και ηχο-περίπατος «Βιβλιοθήκη περιπάτων» με τον Geert Vermeire. [\(TAF | The Art Foundation\)](#)
- 17:00–18:00** **«Ο κύριος Σμιθ ανοίγει την πόρτα»** του Σάκη Σερέφα  
Σκηνοθεσία: Μαρία Αιγινίτου. Έργο εν εξελίξει [\(Θέατρο Σταθμός\)](#)
- 18:30–19:30** **«Για την Ελένη»** Σύλληψη-Σκηνοθεσία: Μάνος Καρατζογιάννης  
Παράσταση show case. [\(Θέατρο Σταθμός\)](#)
- 20:00–22:00** **«Μέλισσες»** του Hideki Noda (Διευθνής του Metropolitan Theatre του Τόκυο). Έργο εν εξελίξει. Μετάφραση: Τζίνα Καρβουνάκη  
Σκηνοθεσία: Γιώργος Γιανναράκος. Συζήτηση με το κοινό παρουσία του συγγραφέα. Συντονίζει ο Οκτανίαν Σαίυ (Γενικός Γραμματέας της Διεθνούς Ένωσης Κριτικών) [\(Θέατρο Τέχνης Κάρολος Κουν - Φρυνίχου\)](#)

---

## Τρίτη 25 Σεπτεμβρίου

---

- 17:00–18:00** **LIBRARIES AS GARDENS**  
«Βιβλιοθήκη περιπάτων» του Lezli Rubin-Kunda (Καναδάς/Ισραήλ)  
Περιπατητική Performance [\(Πάρκο Θησείου, Ανδριανού 3\)](#)
- 19:00–20:30** **«1945»** του Ραί Sam-Sik Μετάφραση Ελένη Μητσάκου. Σκηνοθεσία: Χρύσα Καπούλη. Έργο εν εξελίξει [\(Θέατρο Τέχνης Κάρολος Κουν - Φρυνίχου\)](#)
- 21:00–22:00** **«Επέκεινα»** του Κωνσταντίνου Μπούρα. Σκηνοθεσία: Σοφία Δερμιτζάκη  
Έργο εν εξελίξει [\(Θέατρο Τέχνης Κάρολος Κουν - Φρυνίχου\)](#)

---

## Τετάρτη 26 Σεπτεμβρίου

---

- 17:00–18:00** **LIBRARIES AS GARDENS**  
Εργαστήριο και ηχο-περίπατος «Βιβλιοθήκη περιπάτων» με τον Geert Vermeire [\(TAF | The Art Foundation\)](#)
- 19:00–20:30** **LIBRARIES AS GARDENS**  
Ποιητική Περφόρμανς **«Τα Φτερά της κουρούνας»** του Ιμπραήμ Σπάχιτς (Διευθνής του Φεστιβάλ του Σεράγεβο). Συζήτηση με τον συγγραφέα  
Παρεμβαίνουν οι Θανάσης Μουτσόπουλος, Σίσσυ Παπαθανασίου, Πάνος Χαραλάμπους. [\(TAF | The Art Foundation\)](#)
- 21:00–22:15** **«Νίνα»** του Ματέι Βίνιεκ. Σκηνοθεσία Alexandrou Maffei. Μετάκληση  
Comedy Theatre Βουκουρέστι [\(Θέατρο Τέχνης Κάρολος Κουν - Φρυνίχου\)](#)

---

## Πέμπτη 27 Σεπτεμβρίου

---

- 17:00–19:00** **«Μυστική Αγάπη στη χώρα των ανθισμένων ροδακινιών»** του Stan Lai (Διευθνής του Φεστιβάλ WuZhen, Κίνα). Μετάφραση – Σκηνοθεσία: Νάντια Φώσκολου. Έργο εν εξελίξει. Συζήτηση με τον συγγραφέα.  
Συντονίζει ο Οκτανίαν Σαίυ, Αν. Γενικός Γραμματέας της Διεθνούς Ένωσης Κριτικών Θεάτρου (IATC) [\(Δημοτικό Θέατρο Πειραιά\)](#)
- 18:00–20:00** **LIBRARIES AS GARDENS** Εργαστήριο «Φανταστική θεώρηση του αρχαίου ελληνικού θεάτρου του Διονύσου σαν μήτρα μιας “Fractal” πόλης» με την Κλεοπάτρα Χατζηγκιόζη. [\(TAF | The Art Foundation\)](#)
- 20:30–22:30** **LIBRARIES AS GARDENS** Ποιητική Περφόρμανς **«Τα Φτερωτά Χαλινάρια του Έρωτα»**, της Αλεξάνδρας Κανδάνου. Συζήτηση με την συγγραφέα. Προλογίζει ο Γιώργος Μπλάνας. [\(Art bar Poems & Crimes\)](#)

Γενική είσοδος για κάθε παράσταση στο θέατρο Τέχνης: 5 ευρώ.

Πακέτο εισιτηρίων για όλες τις παραστάσεις στο θέατρο Τέχνης: 30 ευρώ

Είσοδος στις παραστάσεις του θεάτρου Σταθμός με ελεύθερη συνεισφορά

Ελεύθερη είσοδος στις παραστάσεις και εκδηλώσεις στο Δημοτικό Θέατρο Πειραιά

Οι φοιτητές δραματικών σχολών έχουν ελεύθερη είσοδο σε όλες τις παραστάσεις

Είσοδος ελεύθερη στις εκδηλώσεις του προγράμματος LIBRARIES AS GARDENS

Οι χώροι:

- Ακρόπολη, βόρεια κλιτύς
- Θέατρο Τέχνης Κάρολος Κουν - Φρυνίκου: Φρυνίκου 14, Πλάκα
- Θέατρο Τέχνης Κάρολος Κουν - Υπόγειο: Πεσμαζόγλου 5, Αθήνα
- Δημοτικό Θέατρο Πειραιά: Ηρώων Πολυτεχνείου 32, Πειραιάς
- Θέατρο Σταθμός: Βίκτωρος Ουγκώ 55, Μεταξουργείο
- Ίδρυμα Αικατερίνης Λασκαρίδη: 2ας Μεραρχίας 36 & Ακτής Μουτσοπούλου, Πειραιάς (Ιστορική βιβλιοθήκη)
- TAF | The Art Foundation : Νορμανού 5, Μοναστηράκι
- Art bar Poems & Crimes: Αγ. Ειρήνης 17, Μοναστηράκι

Το Φεστιβάλ Αναλόγιο, μέλος του οργανισμού EFA/EFFE (European Festivals Association/ Europe for Festivals- Festivals for Europe), ένας επιτυχημένος θεσμός αφιερωμένος στο θέατρο και στη σύγχρονη γραφή, δραματική και σκηνική, διοργανώνεται φέτος για 15η συνεχή χρονιά, από 21-27 Σεπτεμβρίου 2018.

**Επιστημονική & Καλλιτεχνική Διεύθυνση:** Σίσσυ Παπαθανασίου

**Μεταφράσεις:** Jacques Bouchard, Τζίνα Καρβουνάκη, Ελένη Μπτσάκου,

Σίσσυ Παπαθανασίου, Νάντια Φώσκολου **Επιμελητές:** Focus Asia: Octavian Saiu

**Outdoor Activities:** Geert Vermeire /the milena principle **Υποστήριξη παραγωγής:**

Δέσποινα Ερρίκου **Οργανωτική υποστήριξη:** Κυβέλη Δραγούμη, Γεωργία Ανδρέου,

Βέρα Νικολόπουλος **Δημιουργική ομάδα:** Ελένη Μπτσάκου, Άννα Γουρζή, Τζίνα

Καρβουνάκη, Δέσποινα Κοσμοπούλου, Σμαρώ Κώτσια **Επιμέλεια προγράμματος:**

Σμαρώ Κώτσια **NEAP -Inter-Europe Artist Exchange project:** Adam Wheeler Royal

Central School of Speech and Drama London **Φωτογραφίες:** Frank James Johnson,

Κυβέλη Δραγούμη, Γιάννης Πρίφτης **Σκηνική-Ενδυματολογική επιμέλεια:** Ζωή

Μολυβδά-Φαμέλη **Φωτισμοί:** Ζωή Μολυβδά-Φαμέλη, Στέλλα Κάλτσου **Σχεδιασμός**

**έντυπου & ηλεκτρονικού υλικού:** A4Artdesign **Σχεδιασμός και ανάπτυξη**

**ιστοχώρου:** media42.eu **Επικοινωνία:** Άρης Ασπροούλης, Μαρία Κωνσταντοπούλου

## ΥΠΟ ΤΗΝ ΑΙΓΙΔΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
Υπουργείο Πολιτισμού  
και Αθλητισμού



INTERNATIONAL  
THEATRE  
INSTITUTE ITI



## ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ

ΙΔΡΥΜΑ  
ΙΩΑΝΝΟΥ Φ.  
ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΥ

Κ@Λ  
ΙΔΡΥΜΑ  
ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ  
ΛΑΣΚΑΡΙΔΗ



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra  
Embassy of Switzerland in Greece

ISRAELI INSTITUTE AT ATHENS  
ISRAELIAN INSTITUTE OF THEATRE AND FILM

Israeli  
Dramatists  
Website  
[אתרי  
מדאמי  
לתיאטר]



GREECE  
HOLY TIME CLASSIC

ΘΕΑΤΡΟ  
Τέχνης  
Κάρολος Κουν



δηλος  
συνεχό θέατρος

ΘΕΑΤΡΟ  
ΣΤΑΘΜΟΣ



ALL  
ARIST  
FESTIVALS  
-UK

ΜΑΕ

